

relaciones internas de la rama sonoreense

André LIONNET

El presente trabajo toma como punto de partida los resultados del estudio glotocronológico de Wick Miller (MILLER, 1984) sobre la clasificación de las lenguas yutonahuas. Por lo tanto se considera demostrada la existencia de una rama sonoreense, siendo las divergencias internas de dicha rama inferiores - o cuando más iguales - a las que se dan entre sus miembros y los demás de la familia yutonahua.

Asimismo se acepta la división de la rama sonoreense entre los grupos que se listan a continuación. Al nombre de cada grupo o idioma sigue, puesta entre paréntesis, la abreviatura de que se hará uso en adelante. También se señalan las obras de referencia, que son por lo regular las mismas que utilizó Miller.

I. Tepima (TEP): el prototepima ha sido reconstruido por Bascom (BASCOM, 1965).

- a. Pápago (P): Saxton y Saxton (SAXTON, 1969)
- b. Pima névome (PI): Pennington (PENNINGTON, 1979)
- c. Tepehuán del norte (Tn): Rinaldini (RINALDINI, 1743)
- d. Tepehuán del sur (Ts): Bascom (BASCOM, 1965)

2. Opata-eudeve (OE)

- a. Opata (O): Lombardo (LOMBARDO, 1702)
- b. Eudeve del norte (En): *Arte y vocabulario de la lengua eudeve, heve o dohema*, manuscrito anónimo. El autor considera más puro el eudeve que se habla en Batuc, de donde se desprende que describe el idioma del grupo indígena radicado a orillas del río de Cucurpe o San Miguel.

- c. Eudeve del sur (Es): Loaysa (LOAYSA, sin fecha), *Arte de la lengua hegue*, manuscrito. Esta obra que se supone redactada en Onavas, residencia del autor, ha lógicamente de describir el idioma que por entonces se hablaba en la comarca.

Sea lo que fuere de estas localizaciones, es preciso distinguir entre En y Es como entre dos variantes dialectales: el presente de indicativo tiene la terminación **-n** o **-en** en el primero, **-m** o **-em** en el segundo. Más adelante se señalará otra particularidad que también justifica dicha distinción.

3. Cahita (CAH)

- a. Yaqui (Y): Johnson (JOHNSON, 1962)
- b. Mayo (MA): Collard y Collard (COLLARD, 1962)

4. Tarahumar-varojío (TAV)

- a. Varojío bajo (Yb): Johnson (JOHNSON, 1947). Miller no lo incluyó en su estudio, pero Swadesh (SWADESH, 1963) ya puso de relieve su estrecha afinidad con el tarahumar.
- b. Varojío alto (Va): Miller (MILLER, 1978)
- c. Tarahumar (TA), aquí representado por el dialecto del este: Brambila (BRAMBILA, 1979), Lionnet (LIONNET, 1972)

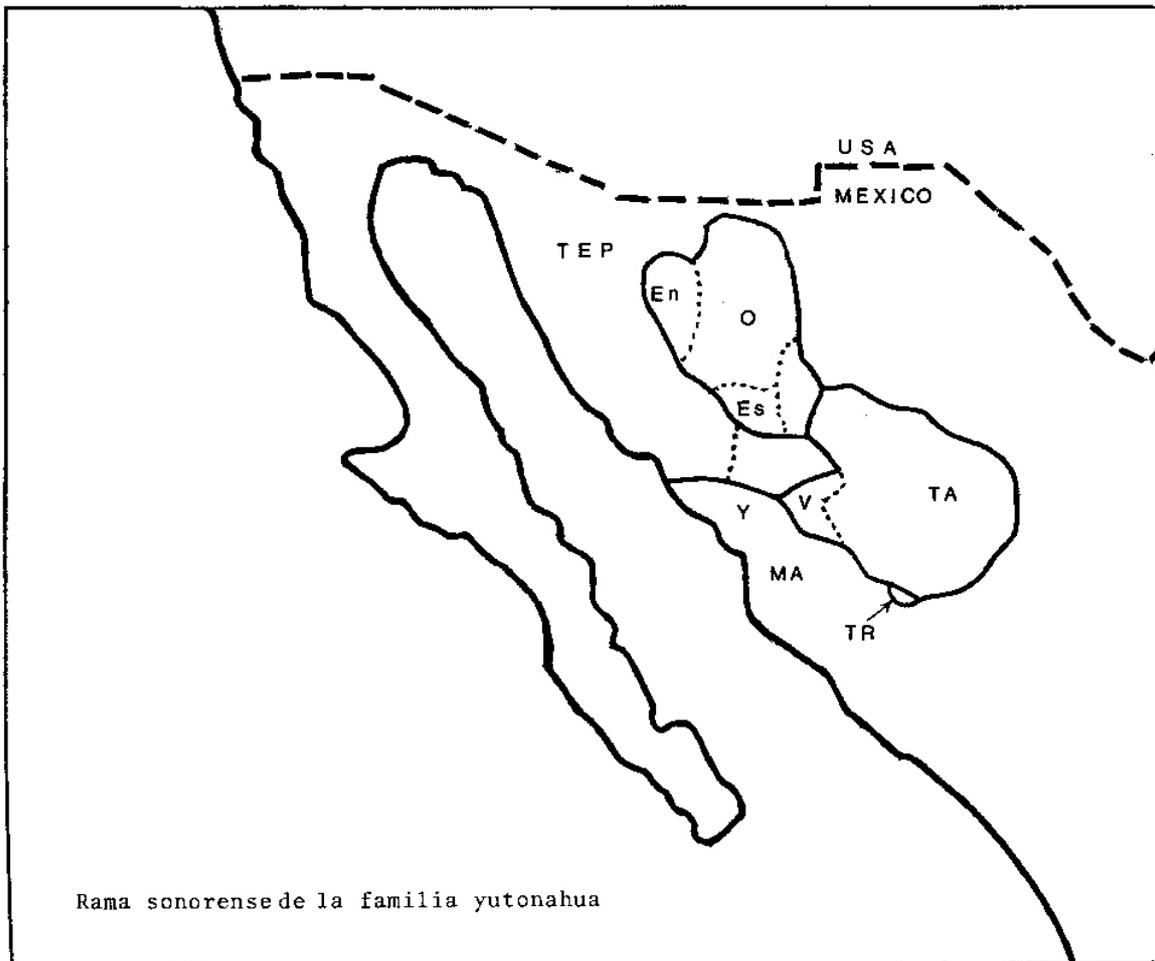
5. Tubar (TR): Lionnet (LIONNET, 1978 a)

6. Corachol

- a. Huichol
- b. Cora

Para este último grupo no se señalan obras de referencia nos parece que debe estudiarse en relación, no sólo con la rama sonoreense, sino también con la rama nahua, y por consiguiente no se tiene en cuenta en el presente estudio.

El orden en que van listados tanto los grupos como sus componentes no es arbitrario: se amolda, dentro de lo posible, al mayor o menor grado de divergencia que los separa así como a sus relaciones topográficas, asignándose al prototepima la ubicación que hoy en día es la del pima.



Regresando al citado estudio de Miller, se puede decir que dejó demostrada la existencia de los cinco primeros grupos con más rigor que la de la rama misma. En efecto, los porcentajes de cognadas interiores a estos grupos son todos superiores o iguales a 75, mientras que los porcentajes calculados entre miembros de grupos diferentes nunca pasan de 65: o sea que, no sólo éstos son inferiores a aquellos, sino que además existe entre unos y otros una marcada solución de continuidad.

Ahora bien, si se trata de definir con alguna precisión las relaciones mutuas de dichos grupos, el método glotocronológico parece quedarse corto, lo que quizá no sea de admirar, si se recuerda que el método fue ideado, tan sólo, para averiguar la pertenencia de un idioma dado a cierta familia. Sea lo que fuere, el presente estudio plantea el problema sobre otro terreno. No excluye, ni con mucho, una comparación lexical, ya que se apoya sobre no menos de 367 conjuntos de cognadas, que van listados y numerados en el anexo; lo que se pretende es utilizar este material, no para valuar afinidades entre idiomas, o más exactamente vocabularios, sino para estudiar los cambios fonéticos más

importantes entre los que están implicados en el proceso de diferenciación de los cinco primeros grupos de la rama sonoreense. Estos cambios se sintetizan en el siguiente cuadro:

	TEP	OE	CAH	TAV	TR
Sílaba tónica	Primera	Primera	Primera	Segunda	Ultima
Reflejos de k^w	b	p b w b^{w1}	p b^w	p w	k^w
Reflejos de y	d	d	y	y	y
Reflejos de w	g	w g^w g	w g^w g	w g²	w m_w g
Reflejos de p	p v	p v w b³	p b v	p b	p w
Reflejos de i	i	e i	e i	e i a	e a

¹ **b^w** sólo en Es

² **g** sólo en V

³ **w** sólo en O

Se acepta como punto de partida el siguiente inventario de fonemas:

p	t	c	k	k^w	'
		s			h
m	n				
r					
		y		w	
		i	i	u	
			a	o	

c = ch española

o sea el que reconstruyeron Voegelin, Voegelin y Hale (VOEGELIN, 1962) para el protosonoreense, con dos pequeñas modificaciones. Por una parte, no conservamos la distinción entre dos oclusivas bilabiales denotadas **p₁** y **p₂**: no parece adecuada para explicar, dentro de la rama sonoreense, la complejidad de los cambios que revela un material mucho más copioso que el del citado estudio. Por otra parte, tampoco conservamos la distinción entre dos fonemas **r** y **l**: tratándose de TEP, Bascom demostró que estos sonidos se hallaban en distribución complementaria y por lo tanto no pasaban de ser meras variantes de un mismo fonema tratándose de CAH y TAV por una parte y de TR por la otra, creemos haber demostrado en sendos estudios anteriores (LIONNET, 1978 y 1978 a) que no era diferente el caso. También se incluyeron en la misma serie de localización **k^w** y **w**: se tratará más adelante de justificar este proceder.

Se han conservado las transcripciones fonéticas en donde éstas existían - o sea fuera de TEP y Y - armonizándolas todas con el uso común y corriente del alfabeto; pero **c** representa un sonido que va de la **ch** española al grupo **ts**. También el sonido denotado por **s** va de la misma **s** a la **sh** inglesa, fuera del pápago en donde **s** y **sh** son fonemas distintos. Otras notaciones propias del mismo pápago son **D** para **d** retrofleja y **j** para la correspondiente sonora de la **ch** española.

Queda por decir que el presente estudio, por proceder de fuentes escritas e implicar unos idiomas: eudeve, ópata y tubar, hoy en día extintos, no pretende a mayor certidumbre que sus bases. Además, no llega a unas conclusiones meramente hipotéticas sino que formula de paso algunas hipótesis más. Sólo queda someterlo a la crítica.

1. Desplazamiento del acento tónico

Pamela Munro (MUNRO, 1977) ha restituido para el protoyutonahua un acento rítmico que caía sobre las moras de orden par. En nuestro campo, la evolución subsecuente dió origen a tres sistemas acentuales distintos.

a. En tubar, el acento tónico cae siempre en la última sílaba de la palabra.

En los demás grupos el acento tiene, en los morfemas raíces que son generalmente disílabos, una posición básica: de ésta se desplaza solamente en ciertos compuestos, siempre de una sílaba a la que sigue. De donde nace la siguiente dicotomía

b. En tarahumar-varojío, la posición básica del acento coincide por lo regular con la segunda sílaba de la raíz.

c. En los demás grupos, parece que la posición básica del acento coincide con la primera sílaba de la raíz.

Para cahita y tepima, la cosa es poco menos que evidente.

Pensamos haber demostrado en un estudio anterior (LIONNET, sin fecha) que no era otro el caso del eudeve o por lo menos de En. Por eso damos, en el anexo, los radicales del idioma en su forma básica por ejemplo, al leer en el manuscrito anónimo: **atét** (caso sujeto), **átta** (caso objeto), "piojo", transcribimos simplemente: **áte-**, "piojo".

Queda el ópata. Lombardo usa tres acentos que más bien parecen referirse a la cantidad vocálica. Sin embargo, no son pocos los casos en los que parece posible deducir la posición del acento básico de la comparación entre dos formas, una libre y otra ligada, de la misma raíz, por ejemplo **bu** y **busi-**, "ojo": en la forma libre, la pérdida de la segunda sílaba implica que ésta sea átona, o sea que la forma básica es **busi-**, y así la transcribimos en el anexo. De una visión de conjunto del vocabulario que se puede extraer de Lombardo, se desprende que, aquí también, el acento básico cae casi siempre sobre la sílaba inicial de morfema.

Esta diversificación de los sistemas acentuales no atrae acaso tanto la atención como lo hacen los demás cambios: sin embargo bien podría ser ella, entre tantas manifestaciones de la diversificación de la rama, la más apta a combinarse con otras para acentuar esta diversificación. Más adelante se ofrecerá una que otra oportunidad de comprobarlo.

2. Reflejos de *k^w

Son pocos los conjuntos de cognadas en los cuales aparecen estos reflejos: dieciséis (112 à 127) en los cuales *k^w o su reflejo es consonante inicial de palabra, y dos (11 y 51) en donde se halla en posición intervocálica.

Nótese primero que, en dos conjuntos (113bis y 119), *k^w se refleja en **ko** ante **a**, y eso en forma tan generalizada que esta mutación hubo de anticiparse a la divergencia de los grupos. También se refleja *k^wi en **ku** en casos aislados (120 TA y Vb; 115 TAV). ¿Se trataría de prevenir la confusión entre k^w y K? - Sea lo que fuere, la evolución subsecuente tomó otro sesgo ya que, fuera del tubar, *k^w quedó sustituido por alguna bilabial: la articulación se desplazó de la serie postvelar hacia adelante y hasta donde fuera posible.

¿Crecería así el peligro de confusión entre los reflejos de *k^w y w? - Sí, suponiendo que la misma w fuera aquí una simple bilabial. En realidad, el que este fonema tenga, en todos los grupos, representantes de tipo gw o g parece significar que, para él, solo debe considerarse pertinente el desplazamiento de la lengua hacia atrás - por eso lo incluimos en la serie postvelar. Esta hipótesis halla una confirmación indirecta en el tubar, único idioma en donde k^w se conservó: aquí el fonema w tiene una variante mw, con subvariantes nw y ñw, que aparecen en sílaba con a, e, i, o sea en el contexto propio de k^w. Luego el peligro de confusión entre k^w y k existía también en este caso, ya que se previno nasalizando el segundo fonema.

Allí donde ***k^w** se refleja en alguna bilabial, esta mutación parece postular la forma intermedia ***p^w**. Así se explicaría que ***k^w** se refleje en **p** en dos casos (112, 118 OE) justamente en las cuales ***p^w** necesitaba disimilarse de otra articulación bilabial. Así también se hace concebible la diversificación subsecuente:

a. En tepima y eudeve del norte, ***p^w** se refleja en **b**. Esta mutación, que parece relacionarse con la de ***y** a **d**, se tratará juntamente con ella, en el párrafo siguiente.

b. En ópata, ***p^w** se refleja ora en **p** (112, 118, 121), ora en **w** (113, 117, 123). El material disponible es demasiado escaso como para intentar una interpretación.

c. En eudeve del sur y cahita, ***p^w** se refleja en **b^w** (variante **b** en Es). La mutación se relaciona con la espirantización de ***p** que se examinará más adelante.

d. En tarahumar-varojío, ***p^w** se refleja en **w**. En posición inicial de palabra, la mutación pudo facilitarse, si no originarse, por la posición del acento tónico en segunda sílaba. En posición intervocálica hubo de influir la marcada tendencia del grupo a eliminar el primer elemento de cualquier grupo consonántico que aparezca dentro de un radical (cf. 289 y 291).

3. Reflejos de ***y**

Este fonema no se alteró sino en tepima y ópata-eudeve, en donde se refleja en **d**. De ahí nace la sospecha de una relación entre esta mutación y la de ***p^w** a **b**.

En todos los grupos, salvo en el tepima, se hallan variantes reforzadas del fonema **w**: **g^w** ante **a**, **i**, **g** ante **o**. Es de suponer que la variante **g^w** existió también en prototepima como forma intermedia entre ***w** y **g**. Por otra parte existe todavía en tepehuán una variante **d^y** del fonema **d** ante **i**: bien podría ser un vestigio de una variante reforzada de ***y**, propia también del prototepima. O sea que éste habría incluido estos dos órdenes:

*p	*t	*k
*b^w	*d^y	*g^w

Así las cosas, la ley del menor esfuerzo tenía que reducir los fonemas del segundo orden a las oclusivas sonoras correspondientes, tales como las reconstruyó Bascom:

*p	*t	*k
*b	*d	*g

¿Por qué estos cambios no se hicieron extensivos a toda la rama? - Tal vez porque las condiciones previas no se daban fuera del tepima no hay indicio ninguno de la existencia de la variante **d^y** de **y** en los demás grupos. Por lo tanto es preciso apelar a una propagación por contacto que se verificaría en forma independiente para cada uno de los tres fonemas :

a. El cambio de ***b^w** a **b** fue completo en eudeve del norte, mientras que en eudeve del sur ambos sonidos siguieron coexistiendo: vaya por ejemplo En **bakóre**, Es **bakore** o **b^wakore**, "formar círculo". Se supone que, al llegar la mutación al dialecto sureño, la espirantización de ***p** ya era cosa hecha, así que la necesidad de seguir distinguiendo entre los reflejos de ***k^w** y los de ***p** pudo frenar la mutación de ***b^w** a **b**.

b. El cambio de ***y** a **d** se hizo extensivo a todo el grupo ópata-eudeve, ya que, contrariamente al precedente, no traía como consecuencia la confusión de dos fonemas: el problema consiste, más bien, en saber por qué se limitó a este grupo. Quizá se propagó bastante despacio como para alcanzar los confines del cahita sólo después de romperse toda intercomprensión entre ambos grupos.

c. El cambio de ***g^w** a **g** se hizo extensivo a toda la rama, con excepción del tarahumar, pero fue en un contexto restringido: en sílaba con **o**, es decir en donde el mayor número de rasgos pertinentes de la consonante se volvían a encontrar en la vocal. Además, aun en este caso muy particular, la forma primitiva **w** siguió subsistiendo al lado de **g** como variante libre. Para una mutación así de restringida, lo que sucedió en prototepima pudo tener un papel de simple catalizador.

4. Espirantización¹ de *p

Se deben distinguir cuatro casos muy diferentes.

a. En varojío bajo, **p** se conservó intacto.

b. En tubar, ***p** dio lugar a otra bilabial (no nasal): **b**, **v** o, en la mayoría de los casos, **w**, tan sólo en posición inicial de palabra.

c. En tarahumar y varojío alto, la "espirantización" no afectó solamente a ***p**, sino también a ***t** y ***k** y eso en determinadas sílabas, pero en forma diferente en ambos idiomas. Wick Miller (MILLER, 1977) pudo relacionar estos cambios con ciertos desplazamientos del acento rítmico.

d. Fuera de los casos anteriores, se tropieza upo con un obstáculo: los autores antiguos que trataron del eudeve o del ópata usan las notaciones **b** y **v** sin definir con claridad los sonidos que así denotan.

Tal vez habrá que poner a parte el tepima, por haber sido completa en este grupo la mutación de ***p** a **v** en posición inicial de palabra.

Por otra parte, no parece que la "espirantización" de ***p** se hiciera en forma diferente en ópata-eudeve y cahita. Los casos en donde se nota una divergencia entre ambos grupos, sea en posición inicial de palabra (194, 223bis), sea en posición intervocálica (33, 66, 250), son pocos y se sitúan casi todos en un contexto que incluye **c** o **s**. Tal vez habría que distinguir entre la "espirantización" de ***p** inicial de palabra, que se verificó de manera uniforme en el 80% de los casos, y la de ***p** intervocálica, más adelantada en cahita (75%) que en eudeve (70%) y sobre todo, que en ópata (35%), como si se hubiera propagado de sur a norte. Si también se advierte que la primera parte parece incompatible con un acento tónico de primera sílaba, se concluye que fue anterior a la otra.

¹ "The phonologic process considered here is wide spread in the Uto-Aztecan languages. It was first described by Sapir for Southern Paiute under the rubric 'spirantization'. The term 'lenition' is a more apt one, at least for familywide discussion, since stops become voiced stops, or become fricatives or continuants, or both, depending on language." (MILLER, W., "Consonant lenition and accent in Guarijio and Tarahumara", *American Indian Conference*, Houston, 1977).

5. Desaparición de la vocal alta mediana *i*

Este cambio, con excepción del tepima, afectó a todos los grupos en los que, por lo regular, **i* se refleja en *e*. Las dos excepciones comunes a todos (290, 305), en donde **i* se refleja en *i*, se explican por la previa palatalización de la **t* inicial que pasó a *c* en el primer caso, a **c* y después a *s* en el segundo. Esta palatalización hubo de originarse en pima, ya que ahí fue general ante vocales altas.

Otro caso aparte es el de la vocal final en los conjuntos: 51, 76, 142, 231 y 343. Ya sugerimos en otra oportunidad (LIONNET, 1981) que en ese caso, las mutaciones de **i* a *i* correspondían a un pasado perfecto protosonorense de sufijo **-i*, que justamente siguió siendo productivo en eudeve y mayo, por ejemplo: **hakw_i*, "pararse"- **hakw_{-i}*, "se paró, está parado". Asimismo se explicarían tantas formas alternativas de radicales verbales tales como: TA *si* o *se-*, "llegar" (53); Va *molo-* o *mori-*, "hacer humo" (149), etc.

a. En ópata-eudeve y cahita, la regla sólo sufre unas excepciones más, por lo regular restringidas a un idioma: O *ki*, "morder" (81); O *kia*, MA *kíugwa* y Y *kía*, "dulce" (86); MA *nínni* y Y *níni*, "lengua" (176); Es *víne-*, "aquerenciarse" (204); OE *tewika*, "cielo" (303).

b. En varojío, hacen excepción los radicales de clave **Cici* en donde **i* se refleja en *i*: Va *icikóa-*, "robar" (11); Va *wihci-* Vb *wici-*, "caerse" (341).

c. En tarahumar, en general, **i* se refleja en *i* en todos los disílabos de clave **Cici* y **Cicu* (36, 176, 290, 29 y 304).

Por otra parte, **i* se refleja en: \emptyset en *cá*, "llaga" (9), *rá*, "sangre" (13) y *ká*, "sombra" (58), mientras a partir de radicales aparentemente idénticos se refleja en *e*, *i* o \emptyset en: *ecá* o *ici-*, "sembrar" (10); *erá*, *irá* o *rá*, "pensar, sentir" (12) y *eká* o *iká*, "viento" (59). Tal vez se debe aceptar que en los tres primeros casos **i* se reflejó en *a* que cayó después: como lo ha apuntado Miller, esta clase de aféresis se da con bastante frecuencia, en tarahumar, tratándose de radicales de dos vocales idénticas.

d. En tubar, **i* se refleja asimismo en *a* en la primera sílaba de: *acá-t*, "llaga" (9); *ará-t*, "sangre" (13); *macá-t*, "luna" (145); *saká-r*, "mano" (249); *yamá-t*, "hígado" (175) y también en la segunda sílaba de *inyá-r*, "madre" (355). También se debe suponer semejante cambio en la vocal inicial, hoy desaparecida, de *sa-kát*, "sembró" (10: **ica* **aca-* **ca-* *sa-*). Se nota cierta

analogía entre este caso y el del tarahumar; sin embargo, no parece factible reducirlos uno a otro.

6. Conclusión

Se pueden sintetizar en forma aritmética los resultados del presente estudio, asignando a cada par de grupos una cifra igual al número de innovaciones - o no-innovaciones - que estén indudablemente compartidas entre ambos grupos. Así se obtiene el siguiente cuadro:

TEP					
2	OE				
1	4	TEP			
0	1	2	TAV		
0	1	2	2	TR	

La cifra máxima (4) se refiere al par OE y CAH, señalando estos grupos como los más estrechamente emparentados en su evolución.

Del núcleo céntrico así constituido se apartan, en igual medida pero en forma diferente, TEP por una parte, TAV y TR por otras.

En líneas generales, los coeficientes más altos corresponden a los pares de grupos que hoy en día se hallan en contigüedad, los más bajos a los pares entre los cuales existe mayor alejamiento.

En conjunto, los resultados del presente estudio no dan motivo para asignar en el pasado a ningún grupo de la rama sonoreense otra ubicación que la actual.

ANEXO

CONJUNTOS DE COGNADAS DE LA RAMA SONORENSE²

- 1 *'aci, "reírse". - TEP 'á'asi~i; O aci; Y 'áce, MA aáce; Vb háci-, VA aci-, TA aci.
- 2 *'aki, "hijo". - O aki, "hija de la madre"; Vb ahkí, "hijo, hija"; TA kí, "hijo de la madre".
- 3 *'amu, "cazar". - O hamu, En ámu-; Y 'aámu, MA aámu; TA amí "buscar".
- 4 *'ana, "ala". - TEP 'á'ana; En hána-, Es ana-; Va aná, TA aná.
- 5 *'alo, "guacamaya". - P ahDo, "pavo real", PI arho; O haro, En háro; Va walá, TA walá; TR waló.
- 6 *'ati, "piojo de la cabeza". - TEP 'a'átii; O atte, En áte-; Y 'éte-, MA étte-; Vb hehté, Va ehté, TA té; TR até-.
- 7 *'awa, "decir". - TEP 'á'aga-; En ágwa-; TR -amwá-.
- 8 *'awa, "cuerno". - P 'á'ag-; O agwari "mata de fruta con cuernos"; Y 'aáwa-, MA aágwa-; Vb ha'awá-, Va awá, TA awá; TR hamoá-.
- 9 *'ica, "llaga". - En éca-, "sarna"; Vb hehcá, "pus", Va ehcá, TA cá; TR acá-.
- 10 *'ica, ic-i, "sembrar". - TEP 'ísa-; O eca, eci-, En éca-; Y 'eéca, MA eéca; Vb héci-, Va eca-, eci-, TA ecá, ici-; TR sa-.
- 11 *'ici-k^wa, "robar". - TEP 'ísi-; O ecikkoa (BARBASTRO, 1792), En écba-; Y 'étb^wa, Ma ékb^wa; Va icikóa-, TA ciwá, cigó-; TR icik^wa-.
- 12 *'ira, "sentir, desear". - O era, En éra-; Y 'eéya, MA éiya; TA erá, irá; TR -era-.
- 13 *'ira, "sangre". - TEP 'í'irai; O hera, En éra-; Vb heerá, Va erá, TA rá; TR ará-.
- 14 *'o, "hueso". - TEP 'oo'ói~o; O owa (BARBASTRO, 1792), En hógwa-; Y 'ó-ta, MA ó-tta; Vb hó'o-wa, Va o'-á, TA o-cí; TR ho-ta-.
- 15 *'oma, "caña". - O oma, En omá, Es homa-; Vb yóri-homá, "caña de azúcar", Va omá, TA oomá, má.
- 16 *'ona, "sal". - TEP 'ónai; En óna-; Y 'oóna, MA oóna; Vb ho'oná, Va woná, TA oná; TR oná-.
- 17 *'ona, nawo, "olote". - Y náo, MA naágwo; Vb hó'oná-ra, Va wo'ná, TA o'ná, ooná.
- 18 *'opa, "enemigo, bravo". - TEP 'óobai; O oppa; Va oba-, TA opa-.
- 19 *'opa, "brasa". - En obí; Y óuba-, MA óbba-.
- 20 *'opi, "tener dificultad, ser flojo". - O ove, owe, En ób-; Y 'o'óbe, 'oóbe, MA oóbe.
- 21 *'ora, 'or-i "desgranar". - O hora-, En hóra-; Va ola-, ori-, TA orá, ori-.
- 22 *'osa, 'os-i "escribir". - P o'ohan, PI ohanna; O o, os-, En ósa-, "pintarse"; Vb hiosí, "papel", Va osa-, TA osá, osi-; TR yosa-.

² Una ~i o ~a después de una protoforma tepima señala la existencia de otra protoforma idéntica a la primera, solamente que la vocal o el grupo vocálico final queda sustituido, en la segunda, por la ~i o ~a de referencia.

- 23 ***oto**, "atascarse". - O **oto-wa**, En **otó**-; TA **to-báci to-bá**
- 24 ***owi**, "macho, varón". - Y **'o'ówi**-, MA **oówi**-; Vb **ho'owí**- Va **oí**,TA **owí**.
- 25 ***upa**, "bañarse". - O **uva**, En **úva**-, Es **huba**-; Y **'úba**, MA **úbba**; Va **u'upá**-, TA **úba**.
- 26 ***uru**, "hacer calor". - O **uru**, En **uru**-; TA **uurí**, "tierra caliente".
- 27 ***cani**, "gritar". - O **cane**, "hacer ruido", En **cána**-; Y **cáe**, MA **caáye**; Vb **cani**-, Va **caní**, TA **caní**, "decir"; TR **cai**-.
- 28 ***capa**, "loma". - En **cápa**-; Y **cópoi**, MA **cóppoi**; Va **cahpá**, TA **capá-ci**, "espinilla".
- 29 ***capi** "coger". - O **capi**-, En **cápa**-; Vb **cápi**-, Va **ca'pi**-, TA **ca'pí**.
- 30 ***ci**, "mamar". - TEP **sí'i**-; O **ci**, En **cía**-; Y **cé'e**, MA **cé'eye**; Va **ci'i**-, TA **ci'í**.
- 31 ***cika**, "peinarse". - Y **cíke**, MA **cíkke**; Vb **cí'ihká**, "peine", TA **ti-cík**-; TR **ciká**-, "peine".
- 32 ***cini**, "algodón". - O **cini**, En **cin**; Y MA **ciini**-; Va **ciní**, "trapo", TA **ciní**, "manta".
- 33 ***cipu**, "amargo". - TEP **sivú'u**; O **cipu**, En **cipú**-;Y MA **ciibu**; Vb Va **cihpú**-, TA **cipú**.
- 34 ***cira**, "amanecer". - P **si'a**, PI **sia**-; O **cia**, En **cáre**-; Va **ce'la**-, **ce'ri**-, TA **ce'ra**, **ci'ri**-
- 35 ***ciwi**, "guajolote". - O **ciwisi**, En **ciwí**; Y **cíwi**; Vb **cí'iwii**-, Va **ciwí**, TA **ciwí**.
- 36 ***ciriwa**, "regalar".- Va **ceriwéra**-, "dar gracias", TA **ciwé**, TR **hiliwa**-.
- 37 ***coko**, "rodilla". - Vb **copokori** (**cokopori**?), Va **cohkópo**, TA **cokóbara**; TR **mosokó**-, **rótula**.
- 38 ***coko**, "agrio". - PI **suhko**; En **cokó**-, Es **soko**; Y MA **có'oko**; Vb **có'ohkó**, Va **co'kó**-, TA **co'kó**.
- 39 ***cona**, **con-i**, "abofetear". - P **shoni**-, PI **soni**-; En **cóna**-; Y **-cona**, MA **cónna**; Va **co'na**-, **co'ni**-, TA **co'ná**, **co'ni**-.
- 40 ***coni**, "cabeza". - O **coni**; En **cóni**-; Y MA **coóni**-, "cabello"; TA **co'tú**, "jalar de los cabellos".
- 41 ***cop**, "moco, catarro". - P **shosha**, PI **-soa**; O **co-t**, En **cóbá-t**, **cova-t**; Vb **cohpé**-, Va **copé**, TA **co'pé**.
- 42 ***cop**, "ocote". - Va **cohpí**, TA **copé**; TR **copé-t**, "trementina".
- 43 ***copo**, "entumecerse". - PI **ukk-supá**-; O **copo**, En **copo**-; TA **co'po**-.
- 44 ***coro**, **cor-i**, "arrugarse". - PI **sorho**-; En **coró**-; MA **coórí**, "arrugado"; TA **co'ró**.
- 45 **cu**, "perro". - Y MA **cuú'u**; Vb **cuhcúri**, TA **curí**, "perrito"; TR **cu-cú**.
- 46 **cuku**, "agacharse". - O **cuk**, En **cú-cuku**-, Es **cuko**-; Va **cuhkú**, TA **cukú**.
- 47 ***cuna**, "higo". - P **suhna**; O **cuna**, En **cúna**; Y MA **cuúna**; VA T **cuná**.
- 48 ***cup**, "punta". - O **-cuppa**-; Y **cúpe**, MA **cúppe**, "terminarse en punta"; Va **cuhpá**, TA **cupá**.

- 49 ***curu**, "*pájaro*". - Y **cólloi**, MA **córoi**, "*carpintero*"; Vb **curugí**, "*ceniztonle*", Va **cu'rukí**, TA **curugí**.
- 50 ***haki**, "*arroyo*". - TEP 'áki; En **háki**-; Y MA **hakía**; Vb **hakiscí**, Va **akí**, TA **akicí**.
- 51 ***hak^wi hak^w-i** "*pararse*". - En **hábe**-; Y MA **há'ab^we**-; Va **a-hawí**, TA **háwi**, "*estar parados*"; TR **ak^wi**-.
- 52 ***hamu**, "*subir*". - En **hámu**-; Y MA **há'amu**; Va **mo-héna**, TA **mo**-.
- 53 ***hasi**, **has-i** "*llegarse*". - TEP 'ai; O **has**-, En **háse**-; Y **háse**, MA **haáse**; Vb **yahsé**- Va **asi**-, TA **sí**, **se**-; TR **hase**-, **así**-.
- 54 ***hatisa**, "*estornudar*". - En **hacísgwa**-; MA **he'ecíh-te**; Va **a'tusa**-, TA **atíso-wa**.
- 55 ***hi**, "*beber*".- TEP 'í'ii; O **hi**, En **hía**-; Y **hé'e**, MA **hé'eye**; Vb **híhi**-, Va **ihí**-, TA **ba-hí**; TR **hé**-, **ihé**-.
- 56 ***hiku**, "*hilar*". - O **hikku**, **ikku**, En **hík**-; Y **hikú'u**-, MA **híku**-; Vb **hí'íku-ra**, "*malacate*", TA **kurí**, "*hilo*".
- 57 ***himusi**, "*barbas*". - En **hímusi**-, Es **himpsi**; Y **hímsi**-, Ma **hímsi**-; TR **himusí-r**.
- 58 ***hika**, "*sombra*". - TEP 'íiká-gi; O **heka**, En **heká**-; Y Ma **hékka**; Va **hehka**-, TA **ká**.
- 59 ***hika**, "*viento*". - O **heka**, En **ba-héka**; Y MA **heéka**; Vb **héeka**, **hehká**, Va **ega**-, TA **eká**, **iká**.
- 60 ***ho**, "*espalda*". - P **oh**, **o'o**; Y MA **hoó'o**; Vb **hó'o-pa**; TR **o-wa**-.
- 61 ***ho**, **ho-i**, "*sentarse*" (suj. plur.). - O **hoi**-, En **hói**-, "*estar*", Es **ho**-; Y **hó-te**, MA **hoó-te**; Va **ohó**-, **ohé**-, TA **hó**, "*vivir*".
- 62 ***horo**, "*llover*". - O **ahra**, **hára**-, En **-hóro**-, "*caerse*"; TR **horo**-.
- 63 ***hota**, "*aflojarse*". - O **hotta**-, En **hóta**-, Es **ota**-; TA **otá**.
- 64 ***hu**, "*picar*". - TEP 'u'ú-i, "*flecha*"; En **hu-mát**, "*carcaj*", Es **hu**-; Y **hú-iwa**, MA **hú-igwa**, "*flecha*"; Vb **hú'u-wa**, "*flecha*".
- 65 ***huha**, **huh-i**, "*heder*". - PI **uha**, **hua**, "*peer*"; En **húha**-; Y **húhha**, MA **huúha**; Va **uhá**, **uhí**-, TA **uhá**, **uhi**-, "*peer*".
- 66 ***hupa**, "*-oler (mal)*". - TEP 'úuva-i; O **uhp**-, **hup**-, En **hú-huba**; Y MA **huúba**; Va **upa**-, TA **hubá**.
- 67 ***hupa**, **hura**, "*zorillo*". - TEP 'úupa-i; O **hupa**, En **hupá-t**; Y **húpa**, MA **húppa**; Vb **hu'urá**, Va **u'lá**, TA **upá**; TR **upá**-.
- 68 ***hupí**, "*casarse el hombre*", **hup-i**, "*esposa*". - TEP 'uví; O **hu**, **hubi**-, En **hóbe**-; Y MA **huúbi**; Vb **huupí**, Va **upí**, **hupí**, TA **upe**-, **upí**.
- 69 ***hura**, "*enviar*". - O **ura**, En **húra**-; Va **u-húla**-, TA **húra**.
- 70 * **kaka**, "*huaraches*". - Vb **kahká**, Va **kaká**, TA **aká**; TR **kaka-yít**.
- 71 * **kaka**, "*dulce*". - Y **káka**, MA **kákka**; Vb **káhka**, Va **kahká** -, TA **aká**.

- 72 ***kapo**, "*bola*". - PI **kaborhika**; O **-kapo**, Es **kapo-ma-**, "*hacer pelotas*"; Va **kahpóla-TA kapóra**.
- 73 * **kara** , "*cuervo* ". - O **kara-ci**, En **kará-ci**; Vb **kará-ci**, Va **kalá-ci**, TA **korá-ci**; TR **kará**.
- 74 ***kari**, "*casa*". - Y **kári**, MA **káari**; Vb **kaari**, **karí**, Va **karí**, TA **karí**; TR **kalí-n**, "*pueblo* ".
- 75 ***kasi**, "*muslo*". - TEP **káhi**; Vb **kaahsí**, Va **kasí**, TA **kasí**.
- 76 ***katí**, "*sentarse*", ***kat-i**, **kac**, "*estar*". - P **kahc**; O **katte**, En **káte-**; Y **káte**, MA **kátte**; Vb **kahtí**, Va **kahtí**, TA **atí**; TR **katé-**.
- 77 ***kawa**, "*huevo*". - O **akkawo-ri**, En **ákabo-ra**; Y **kába**, MA **kábba**; Vb **ká'awará**, Va **ka'wá**, TA **ka'wá**; TR **kowa-ló**, "*gallina ponedora*".
- 78 ***kawasi**, "*zorra*". - TEP **kasío**; O **kaosi**, **kawasi**, "*clase de marta*", En **káosi**; Y **kaáwis**; Vb **ke'ewóci**, Va TA **keóci**.
- 79 ***kawi**, "*cerro*". - P **kavulk**; O **kawi**, En **káwit**; Y MA **káuwi**; Vb **kaawí** , Va TA **kawi**; TR **kahi-**, **haí-**.
- 80 ***ki**, "*casa*". - TEP **kíi**; O **ki**, En **kí-**; TR **ki-tá**.
- 81 ***kí**, "*morder*". - TEP **kí-**; O **ki**, En **ké-**; Y **ké'e**, MA **ké'eye**; Vb **ki'i-**, Va **ki'-**, TA **i-kí**, **i'-kí**; TR **kerá-**, "*morderá*"
- 82 ***kíma**, "*cobija*". - Vb **keemá**, Va T **kemá**.
- 83 ***kípa**, "*nieve*". - TEP **kíva-**; Vb **kehpá**, Va TA **kepá**; TR **kewá-t**.
- 84 ***kíri**, "*clase de gavilán*". - O **kere-ci**; MA **keré'e-re**; TA **kiri-cí**.
- 85 ***kísa**, "*pisar*". - TEP **kíisa**; O **ke**, **kes-**, En **késa-**; TA **re-kesá**.
- 86 ***kíwa**, "*bueno*". - TEP **kínga**; O **kia**, En **kegwá-**; Y **kia**, MA **kíugwa**; TR **kimwá**.
- 87 ***ko**, "*morirse*" (suj. plur.). - TEP **kó-**; O **ko**, En **kó-**; Y **kóko**, MA **kókko**.
- 88 ***ko**, "*serpiente*". - TEP **kó'o-i**; O **ko**, "*víbora*", En **ba-kó-c**, "*culebra*"; Y MA **baá-ko-t**, "*culebra*"; TR **koó-t**.
- 89 * **koci**, "*hermana mayor*". - O **koci-gwat** , En **kóc-gwa**; Vb **kó'ocí**, Va TA **ko'cí**; TR **kocí** .
- 90 * **koci**, "*camarón*" . - Y **koóci**, MA **báa koóci-m**; Va **kohcí**; TA **koci-kál**.
- 91 ***koco**, **koc-i**, "*dormirse*". - TEP **kóoso**; O **koci**, En **kocó-**; Y **kóce**, MA **kótce**; Vb **kóci-**, Va **koci-**, TA **kocí**; TR **koserák**, "*dormirá*".
- 92 ***koko** , "*estar enfermo*". - TEP **ko'óko**; O **koko-**, En **kóko**; Y **kó'oko-e**, MA **kó'oko-re**; Vb **koko-réna**, Va **ko'ko-éna**, TA **o' kó**; TR **kokó**.
- 93 ***kokori**, "*chile*". - TEP **kó'okori**; Y **kóko'i**, MA **kó'okori**; Vb Va **kókori**, TA **korí**; TR **kokól**.
- 94 ***koro**, "*grulla*". - P **kohkoD**, PI **kokorh**; O **koro-ci**, En **koró**; Y **kórowe**, MA **koórou**; TA **goró**; TR **koló**, "*clase de pájaro*".
- 95 ***koroka**, "*collar*". - En **kórka**; Y MA **koóka**; Va TA **koroká**; TR **koroká-t**.

- 96 *kowa, "frente". - TEP kóva; Y kóba, MA kóbba, "cabeza"; Vb kwa-, Va kóa, TA kowá; TR kowá-r.
- 97 *kowi, "marrano". - P kohji, "jabalí"; Y MA koówi; Vb koowí, Va koí; TR kowí, koví.
- 98 *kowi, "perder en el juego". - En kóbe-; MA koóbe-.
- 98bis *kow-a, "ganar en el juego". - PI gu-guba; En kóba-; Y kobá-, MA koóba; TR kowa-.
- 99 *koya, ko-i, "matar (compl. plur.)". - TEP koodá; En kodá-; Vb ko'oyá-, Va kó'ya-, ko'í-, TA ko'yá, ko'i-; TR konya-mát, "asesino".
- 100 *koyo, "concha". - O kodosi, "ostia"; En kodó; Y koóyo; Vb ko'oyó, "caracol".
- 101 *ku, "palo, madera". - TEP kúa'agi, "ir por leña"; O ku-, kuht, En kú-t; Y kú-ta, MA kú-tta; Vb kuuhú, kuú, Va kuú, TA kú; TR u-tá.
- 102 *ku'i, "ayudar". - O kui, En kuí-; Va ku'í-, TA ku'wí.
- 103 *kucu, "pescado". - O kucu, En kucú-t; Y kúcu, MA kútcu; TA kucú, "clase de pescado"; TR kicú-t.
- 104 *kumi, "masticar". - P kuhm, PI kuma; O kum-; Y Ma kuúme; Va kumi-, TA kumí; TR kumi-.
- 105 *kumisa, "copete". - O kumi-to, "plumaje"; En kumísa; Y kúmsa-kam, MA kúmsa-m, "cejas"; TA kumísa.
- 106 *kumu, "hermano mayor del padre". - Tn kumúli; O kumu; Y kúmu'i, MA kúmuri; Va kumú, TA kumúci.
- 107 *kuna, "marido". - TEP kúna; O kuna-, En kúngwa; Y MA kuúna; Vb kuuná, Va TA kuná; TR kuna-kám, "mujer casada".
- 108 *kupu, kup-i, "cerrar los ojos". - TEP kuupá-, kuupí-; O kup-, En kúpu-; Y MA kúpe; Vb kúpi-, Va kuhpi-, TA kupu-, kupi-.
- 109 *kuru, "clase de mezcal". - O ku, "lechuguilla"; En kuú-t; Y MA kuú'u; Va kuru-, TA kuurú, "palmilla"; TR kurú-t, "sotol".
- 110 *kusu, "gritar, cantar". - P PI kuhu; En kúsa-; Y MA kuúse; Va kusu-, TA kusú; TR kusu-.
- 111 *kuta, "cuello". - O kuta, En kúta-; Y kútana, MA kúta'ana; Vb kúhta, Va kuhtá, TA kutá.
- 112 *k^wa, "abuelo materno". - TEP báaba; O paogwat, E pá; Y ápa, Ma áppa; Vb páhpa, Va papá, TA apá.
- 113 *k^wa, "comer". - P pa, Tn babáidy; O wa-, En hi-báa-, Es b^wadawat, "comida"; Y b^wá'e, MA b^wá'aye; TA wa'a, "tragar"; TR ko-k^wa.
- 113bis *ko'a, "comer". - TEP kó'a-i; O hi-koa; Y kó'a, "masticar"; Vb kóko-, Va ko'a-, ko'kó-, TA ko'á; TR kuá, ko-koa-.
- 114 *k^wana, "llorar". - PI b^wanu; En bána-; Y b^wána, MA b^waána.

- 115 *k^wasa, "aguililla". - Vb kuu'usá, Va TA kusá; TR k^wasá.
- 116 *k^wasi, "cola". - TEP báhi; En bási-; Y MA b^wásia; Vb wahsi-, Va TA wasí; TR ba-kusí-r, wa-kusí-r.
- 117 *k^wasi, k^was-i, "madurarse, cocerse". - P.PI bahi; O i-gwass-a, "guisar", En báse-, Es b^wase-; Y b^wási-a, "cocer", MA b^wásse; Vb wási-, Va wahsé-, wasi-, TA wasí; TR k^wase-te, k^wasi-te.
- 118 *k^wawe, "águila". - TEP ba'ágai; O pagwe, En páwe; Va TA wa'wé; TR k^wamuwé-t.
- 119 *k^waya, "sapo". - P bá-bad, Tn ba-badai; O koa-ri, En kohá-r; Vb Va koha-rí, TA kowa-rí; TR kua-nyít, "clase de rana".
- 120 *k^wici, "gusano". - Tn obí-bisi; En híci-ra (bíci-ra?); Y b^wícia MA b^wítcia; Va ih-kuciwa, TA kuciwari; TR hi-k^wicí-t, "oruga".
- 121 *k^wici, "humo". - TEP kuu-bísi; O pici-ra, Es bici; Y b^wicía, MA b^wiciria; TR ku-picí-t.
- 122 *k^wici, "piel". - Vb wi'icí, Va TA wi'cí; TR k^wici-rán.
- 123 *k^wika, "cantar". - O gwik, En bíka-; Y MA b^wíika; Vb wíka-, Va TA wiká; TR k^wik-wit "cuicacoche".
- 124 *k^wiso, "lodo". - Va wesá, TA weso-gá; TR k^wisó-t.
- 125 *k^wita, "defecar, estiercol". - TEP búitai; En bita-; Y MA b^wita; Vb Va wihtá, TA witá; TR k^wita-t.
- 126 *k^wiya, "tierra". - TEP bídai; Y b^wía, MA b^wíya; Vb we'ehé, Va we'é, TA weé; TR k^wira-.
- 127 *k^wiru, "grande". - Y b^wé'u, MA b^wé'uru; Vb weerú, Va werú, TA wa'ró.
- 128 *ma, "mano". - O mama-, En máma-; Y máma-, MA mámma; Va TA ma-; TR ma-wulír, "brazo".
- 128bis *mamuni, mari, "cinco". - O mariki, En márki; Y MA mámni; Vb marihkí, Va marikí, TA marí; TR mamuní-r.
- 129 *ma, "cocer al horno". - P mai, "cocido", P maha; O hima, En himá-; Y má'a, Ma maá'a, VA mahi-, TA má.
- 130 *ma-siwa, ma-yaka, "ciempiés". - P maihogi, PI mayokka; O masiwa-t, En másigwa; Va ma'yáka, TA maagá; TR mahará.
- 131 *maci, "haber luz". - TEP máasi; Y MA maáci; Va TA ma'cí.
- 132 *mahawa, "tener miedo". - Y máhhae, MA máhwe; Vb mahawá, Va maha-, TA mahawá.
- 133 *mahi, "mezcal". - O maí, En mai-; Vb Va mahí; TR manyí-t, "maguey"
- 134 *maka, "dar". - TEP máaka-; O makka-, En máka-; Y máka, MA mákka; TR makalák, "dará".
- 135 *makoi, "diez". - O makoi, En mákoi; Va TA makói.

- 136 ***mani**, **man-i** "estar en recipiente". - O **man-**, En **máne-**; Y **mán-a'a**, MA **mánn-a**, "poner en r."; Va TA **maní**.
- 137 ***mara** "hija del padre". - TEP **mára**, "hijo"; O **mara**, En **már-gwa**; Y **maára**, MA **maála**; Va **malála**, TA **mará**.
- 138 ***marici**, "cría de venado". - O **marici**; TA **maríci**.
- 139 ***masa** "pluma". - Y **mása**, MA **mássa-**; Vb **ma'asá**, Va TA **ma'sá** TR **masá-r**, **masá-t**.
- 140 ***maso**, "venado". - O **maso-t**, En **máso-**; Y MA **maáso**; Vb Va **mahói**.
- 141 ***mata**, "metate". - TEP **máhuturai**; En **mata-**; Y **máta**, MA **mátta**; Vb Va **mahtá**; TA **matá**; TR **matá-t**.
- 142 ***matí**, **mac-i**, "saber". - TEP **máatí**; Y **máh-ta**, MA **mah-tía**, "enseñar"; Va **maci**, TA **mací**; TR **may-turát**, "había sabido".
- 143 ***mawiya**, "león". - TEP **mavídia**; En **mabí-ro**; Vb **máwi'iyá**, Va TA **mawiyá**, TR **mawí-t**.
- 144 ***mi'a**, **mir-i**, "matar". - TEP **múa**, "mató"; O **mea**, En **méa-** Y MA **mé'a**; Vb **meri-**, Va **me'á-**, **me'ri-**, TA **me'á**, **mi'ri-**; TR **ma-kát**, "mató".
- 145 ***mica**, "luna". - TEP **masádai**; O **meca**, En **méca-**; Y MA **meéca**; Vb **mehcá**, Va TA **mecá**; TR **macá-t**.
- 146 ***mika** "lejos". - TEP **míika**; En **mekú** (**meká?**); Y MA **mékka**; Vb Va **mehká**, TA **meká**.
- 147 ***mo'o**, "cabeza". - TEP **mo'o**; En **mó** "cabello"; MA **mó'o-**, **mó-**; Vb Va TA **mo'ó**; TR **móar**, "cuello".
- 148 ***moni**, "yerno". - O **mone**, En **món-gwa**; Y MA **mó'one**; Va TA **mo'né**.
- 149 ***moro mor-i** "humear". - O **moresa**, "ahumarse", En **móro-**; Va **molo-**, **mori-**, TA **mooró**.
- 150 ***mosi**, "nube". - O **mosi**, En **mósi-** TR **mosí-t**.
- 151 ***mu**, **mo-i**, "entrar". - O **mui-**, En **múu-**; MA **kií-mu**; VA **mo'i-**, TA **mo'í**.
- 152 ***mu muh-i**, "flechar". - P **mu'u**, PI **muhu**; O **mumu**, En **múmu-**; Y **múhe**, MA **múhhe**; Vb Va **muhí-**, TA **muhu-bú**
- 153 ***muhu**, "buho". - O **muh**, En **muhú-t**; Y MA **muú'u**; TR **mu-tá**.
- 154 ***mui**, "mucho". - TEP **mú'i**; O **mui**, En **múi**; Va **mu-éna**, "rendir", TA **mu-**; TR **mui-ár** "muchos".
- 155 ***muku**, **muk-i**, "morirse (suj sg.)". - TEP **muukí-**; O **muk**, En **múku-**; Y MA **muúke muúku-**; Vb **múku-**, Va **mugu-**, **mugi-**, TA **mukú**, **muki-**.
- 156 ***mumu**, "abejas, panal". - PI **mumuba**, Tn **mimívai**, Ts **mimíi**; O **mumugo**, En **mumúgo**, Es **mumukut**; Y **múmu-**, MA **múmmu-**; Vb Va **momohá**, TA **umugá**, "panal de avispas negras".

- 157 ***muni**, "*frijol*". - p **muhni**; O **muni**, En **múni**, Y MA **muúni**; Vb **muuní**, **mu'uní**, Va TA **muní**.
- 158 ***mura**, "*espiga*". - P **muhla**, PI **murhadaga**; O **muta**, En **murá-t**; Y MA **móa**; Va **mulá**, TA **murá**.
- 159 ***muri**, "*tortuga*". - TEP **muuhl**; O **muri**, En **murí**; Va TA **murí**.
- 160 ***musi**, "*bagre*". - O **musi**, On **músi**; TA **musí**, **muusí**.
- 161 ***naha**, **nawa**, "*emborracharse*". - P **naumk**, PI **nahamu**; En **náwe-**, Es **nava-**; Y **nawáhe**, MA **naa-mukúra**, "*borracho*"; TR **naham-**, **nam-**.
- 162 ***nao**, **nariki**, "*cuatro*".- O **nago**, En **náwoi**; Y MA **naíki**; VB **na'agó**, Va TA **naó**, TR **narikír**.
- 163 ***naka**, "*oreja*". - TEP **náaka**; O **naka**, On **náka-**; Y **náka**, MA **nákka**; Vb Va **nahká**, TA **naká**; TR **naká-r**.
- 164 ***naki**, "*desear*". - O **naki-**, En **náke-**; Y **-nák-**, MA **nákke**; Vb **nahkí-**, Va **nahki-**, TA **nakí**.
- 165 ***napo**, "*tuna*". - TEP **návoi**, "*cactus*"; O **nawuci**, En **navúci**; Y MA **naábo**; Vb **nahpó**, "*nopal*", Va TA **napó**; TR **nakasít**, "*nopal*".
- 166 ***naposa**, **napiso**, "*ceniza*". - O **napot**, En **napósa-**; Y MA **náposa** Vb **náapisó**, Va **nahpisó**, TA **napisó**; TR **nasí-t**.
- 167 ***nara**, "*llorar*". - O **nara**; Vb **náara-**, Va **nalá-**, TA **nará**.
- 168 ***nari**, "*perseguir*". - O **nare**, En **náre-**; Va **na'-nári-**.
- 169 ***nawa**, "*raíz*". - O **nagwa**, En **náwa**; Y **naáwa**, MA **naágwa-**; Vb **naawá**, Va TA **nawá**; TR **namu-sír**.
- 170 ***nawahi**, "*cantar*". - Tn **anái**; TA **nawahí**; TR **nyay-**.
- 171 **naya**, "*prender lumbre*". - TEP **naadá**; O **nah-**, En **náda-**; Y **náya**, MA **náiya**; Va **nayá-**, **na'i-**, TA **na'yá**.
- 171bis ***na'li**, "*lumbre*". - Vb Va TA **na'í**.
- 172 ***ni**, "*volar*". - O **ne**, **ni-**; Y **né'e**, MA **né'eye**; Vb **ni-**, Va **ni'í**, TA **i'-ní**.
- 173 ***nio**, "*hablar*". - TEP **níoka-**; En **neóke-**; Y MA **noóka**; TA **ne'ó**; TR **nyóka-**.
- 174 ***ni**, "*ver*". - TEP **nüidá**; Va **ne'né-**, TA **ne'né**; TR **nyeré-**.
- 175 ***nima**, "*hígado*". - TEP **níma**; O **hema**, En **hemá-t**, Es **ema-t**; Y MA **heéma-**; Vb **heemá**, Va TA **emá**; TR **yamá-t**.
- 176 ***nini**, **nini**, "*lengua*". - TEP **níni**, **níni**; En **néne-**; Y **níni**, MA **nínni**; Vb **yeení**, Va **yení**, TA **ini-rá**; TR **niní-r**.
- 177 ***no**, "*hijo del padre*". - O **no-**, En **no-gwát**; MA **nó'oci**, "*hijo pequeño*"; Vb **onó**, "*padre*", Va **no-lá**, TA **nó**.
- 178 ***nora**, **nor-i**, "*regresar*". - TEP **norá-gi**; En **nóro-**; Y **nói-te**, MA **no-**, **nói-**; Vb **no'orá**, Va **noni-**, TA **nóra**, **norí-**.
- 179 ***nuyu**, **nu-i**, "*caerse el cabello*". - O **nud-**, Es **nudu-**; Y **nuúhe**.

- 180 *pa, "agua". - TEP váa-; O va-, En bá-; Y MA baá'a-; Va pa'wí, TA ba'wí; TR ba-, va-, wa-.
- 181 *paci, "semilla". - O baci-, Es baci-; Y bací-a, MA; báci-a; Vb pahci-rá, Va pahcí, TA bací-ra; TR waci-rán.
- 182 *paci, "elote". - O vaci; Y báci, MA bátci, "maíz"; Vb hí-pasci, Va ihpací, TA pací.
- 183 *paci, "hermano mayor". - O vaci-gwat, En vác-gwa; Y 'ábaci, MA ábaci; Vb pá'ací, Va pa'cí, TA ba'cí; TR wací-r.
- 184 *pahi, "tres". - TEP vái-ka; O vai-de, En vei-dim; Y MA báhi; Vb Va pai-ká, TA bai-kía; TR vayí-r.
- 185 *paka, "carrizo". - P wahpk, PI vakka; O vaka-t, En bakí-bo; Y báka, MA baáka; Va paká, TA baká; TR waká-t.
- 186 *paki, "entrar". - TEP vaki-; O vak, En váke-; Y MA ki-báke-; Vb paki-, Va pahki-, TA bakí.
- 187 *pako, "lavar". - P wako-, PI bako-; O hi-pako, En vakó-ra-; Y hi-pák-sia, MA bák-sia; Vb Va pahko-, TA bakó.
- 188 *papo, "hermana menor del padre". - O vawo; TA wapó, apó.
- 189 *parosi, "liebre". - O paros, En barós; Y MA paáros; Vb pálowisí, Va pa'loísi.
- 190 *pasa, pas-i, "tirarle". - O vassa, En vása-; Va pasí-, TA basá, basi-; TR wasa-.
- 191 *pi, "teta". - TEP vi-pí; En ví-t; Y pí-pi-m, MA pí-ppi-m; Va pi'-wá; TR wi-múr.
- 192 *pi, "quedarse, faltar". - TEP ví'i-; O vi, En víe-; Y bé'e, MA bé'eye; TA ri-pí.
- 192bis *pi-a, "dejar". - O via, En viá-; TR wi-pia-, "seguir".
- 193 *pica, "ver". - O vica, En vicá-; Y bíca, MA bíca.
- 194 *pica, "avispa". - P wipsh; O pica, En píca; Y MA bíca; Va pi'cá.
- 195 *pici, "creer". - En vícgwa, "ciertamente"; Va piciwá, "decir verdad", TA bicí.
- 196 *pika, "cuchillo". - O vi-t, En víka-; Va te-hpiká, TA ri-pigá .
- 197 *pika, "podrirse, podre". - P wi'ika-m, "residuo", PI vikaika, "cosa p."; O vika, En víka-; MA bíka; Vb pika-, Va piga-, TA biká.
- 198 *pini, "hermana menor". - O vinigwat, En víngwa; Vb piniwá, Va piní, TA biní.
- 199 *pipa, "tabaco". - TEP vívai; O vih, En víva-; Y MA bíba-; Vb pihpá, Va TA wipá; TR wihá-t, wia-.
- 200 *piri, "darle vuelta". - PI vidi-na, "hilar."; O vir-, En virí-na, "darle vuelta"; MA bí'i-tia, "envolver". Va pi'rí-, TA bí'rí.
- 201 *pisa, "pene". - P wiha, PI via; Vb piisá, pihsá, Va pisá, TA bisá; TR wisá-t.
- 202 *piwi, "limpiarse". - O pigw-, En pígwí, "limpio"; Va pi'í, "limpio", TA bí'wí.
- 203 *pimi, "nuevo". - P wep-cij Y MA bemé-la; Vb wemé-ra; TR heme-sát.

- 204 * **pini, pini** "aprender". - O **veni**, "acostumbrar"; En **víne-**; Va **peni-**, TA **biní, ben-**.
- 205 * **pita**, "estera". - O **ipe-**, En **hipé-t**; Y MA **hípeta-m**; Vb **hípehtá**, Va **ihpetá**, TA **péra**.
- 206 * **piti**, "pesado". - TEP **víiti**; O **vette-a**, En **beté-en**; Y **béte-**, MA **bétte**; Vb **-pehté**, Va **pehté-**, TA **beté, be'té**.
- 207 * **piwa**, "piel". - O **begwa-t**, En **véwa-**; Y **beéa**, MA **beégwa**.
- 208 * **po, po-i**, "acostarse". - P **wo'o**, PI **voho**; O **bo**, En **boo-**; Y **bó'o**, MA **bó'o-ye**; Vb Va **po'í**, TA **bo'í**, "estar acostado".
- 209 * **po'a**, "anzuelo". - Y MA **bó'a-ria-**; Va **po'á-cula**, TA **pówa**, "pescar con anzuelo"; TR **wohá-t**.
- 210 * **poc**, "ratón". - TEP **vosíki**; En **voisék**, "rata"; TR **he-wocó-t**,
- 211 * **pona**, "tocar música". - Y MA **poóna**; TR **hi-pona-**.
- 212 * **pona**, "arrancar". - PI **bona**; O **pon-**, En **póna-**; MA **pónna**; Va **po'na-**, TA **bo'ná**.
- 213 * **poni**, "hermano menor". - O **vonigwat**, En **vón-gwa**; Vb **pooní**, Va **poní**, TA **boní**; TR **woní**.
- 214 * **posa**, "hartarse". - O **bosa**, En **bósawe-**; Vb Va **posa-**, TA **bosawá**.
- 215 * **pota**, "soltarse". - Y **bú-ta**, MA **bút-tia**, "desatar"; Va **po'tá-**, TA **botá, bo'tá**.
- 216 * **powa**, "pelo, lana". - TEP **vopó**; O **bogwa**; Y **boóa**, MA **bóugwa-m**; Vb **po'owá**, Va **po'á**, TA **bo'wá**; TR **womó-r**,
- 217 * **powi**, "camino". - TEP **vói**; O **bogwe**, En **vowé-t**; Y MA **boó'o**; Vb **po'owé**, Va **poé**, TA **bowé, bo'wé**; TR **wo-ta**.
- 218 * **puca, puwa**, "salir". - TEP **vuusá-nai**; O **buca**, En **hi-púwa-**, "asomarse"; Va **puyá-**, TA **buyá**.
- 219 * **puca**, "soplar". - TEP **vúsitai**; O **puca**, En **-púca-**; Y **púh-ta**, MA **púh-tia-**; Va **ih-púca-**, "saborear tabaco", TA **púca**.
- 220 * **puku**, "animal doméstico". - O **vuku**, En **bukú-t**, "esclavo"; Y **búk-e**, MA **búkk-e**, "tener animal"; Vb Va **puhkú**, TA **bukú** TR **wokú-r**.
- 221 * **pura, pur-i**, "amarrar". - TEP **vúri-sa**; O **bur-**, En **vúra-**; Vb **puri-**, Va **pula-**, **puri-**, TA **burá, burí-**.
- 222 * **pusani**, "seis". - O **bussani**, En **vusáni**; Y MA **búsani**; Vb **puhsáni**, Va **pusáni**, TA **usáni**; TR **usaní-r**.
- 223 * **pusu, pus-a**, "abrir ojos". - P **wuha-n**, "despertar"; O **bussa**, "despertar", En **búsu-**; Y **búsa**, MA **bússa**; V **pusa-**, TA **busú, busi-**.
- 223bis * **pus-i**, "ojo". - TEP **vúhi**; O **vu**, En **vúsi-**; Y MA **puúsi**; Vb **púusi**, Va **pusí**, TA **busí**; TR **vu-pusí-t**, "semillas".
- 224 * **puyi**, "regañar". - O **budi**, En **vúde-**; Y **buúe**, MA **buúye**.

- 225 *lo, "cansarse". - YMA ló-tte; Va he'-loí; TR lo-kán, "cansado".
- 226 *sa, si, "arena". - P hia, "médanos", PI hia; En sá; Y MA se'é'e; Va seté, TA saté; TR sihá-t.
- 227 *saiwori, "mosca". - PI saibori, "abeja"; O saiwori, En sébor Y sé'ebo'i, MA sé'ebori; Vb so'óri, Va se'óri, "abeja", TA se'orí; TR sayból, "abeja", hayaból, "mosca".
- 228 *saka, "escorpión". - O sakkara, En sákra; Y sákkau, MA sáka'awi-m (pl.); Va sahkála.
- 229 *saki, sak-i, "tostar". - TEP háaki, "maíz tostado"; En sáke-; Y sák-tusi, "pinole", MA saáke; Va sagi-, TA sakí.
- 230 *sami, "adobe". - PI sami; O sami, En saamí; Y MA saámi; Vb sa'amí, Va TA samí; TR camé.
- 231 *sami, "mojarse". - O sahm-, En sáme-; Va sami-, TA samí, "estar m."
- 232 *sapa, "carne". - En sába; Vb sa'apá, Va TA sa'pá; TR sa-sapá-r, "pantorrilla".
- 233 *sawa, "hoja". - TEP háa-haga, "hojas"; O sagwa-t, En sáwa; Y sáwa, MA sáugwa; Vb Va TA sawá; TR samuá-r, samwá-t.
- 234 *sawa, "amarillo". - O sagwa-i, En sáwe-i; Y sáwa-i, MA sagwá-li; Vb sawá-eme, Va sa'wa-tóme, TA sawa-róame; TR sawa-kár, "colorado".
- 235 *saya, "víbora de cascabel". - O sada-ko; Vb saya-wé, Va sa'ya-wé, TA sayá-wi; TR koót hanyá-kam.
- 236 *sayo, sa-i, "enemigo, enfrentarse".- Tn sayu; MA saayo; Va sahí, TA say-é, "enfrentarse".
- 237 *sia, "orinar". - PI iha; O si-sia; Y MA siíse; TA i-sí.
- 237bis *si-i, "orines". - P hi'i; En sísi; Vb Va si'í; TR sií-r.
- 238 *sika, sik-i, "cortar". - TEP hikí-ti; O sikka, "cortar el pelo", En síka-, "trasquilar"; MA síkka, "cortar el pelo"; Va sika-, siki-, "cortar el pelo", TA seká, siki-; TR sika-tú, "corte".
- 239 *siku, "clase de hormiga". - O sikku-ci, En sikú-c; MA ere'e- suúki-m; Vb sékw-í, TA sikú-i, sikú-wi; TR ali-sík.
- 240 *siku, "ombligo". - P hik, PI hikudi; En síka-; Y MA síku; Vb sihkú, Va TA sikú; TR sikú-r.
- 241 *simi, sim-i, "ir". - TEP hími; En -sem, sim-; Y MA síme; Vb -simi-, Va simi-, TA simí, simé-; TR simi-.
- 242 *sina, "gritar". - TEP hiiná-; Vb -sina, Va TA siná-.
- 243 *sino, "culebra". - O sino-t; Vb si'inoi, sí'nowé, T sinówi; TR hí-sinawe-rát, "monstruo de Gila".
- 244 *sipa, sip-i, "raspar". - P hiw, PI hiba; En síba-; Va siba-, TA sipá, si'pá, sipi-.

- 245 *sita, "jilotear". - O sita, En sít-; Y sí'ita-rókka, "barba verde del maíz"; Vb siihtá, Va sitá, "jilote".
- 246 *siwa, "tripa". - TEP hi-hí; O sigwa-t, En sigwa-; Y sía, MA siígwa-m; Vb siiwá, Va TA siwá.
- 247 *siwori, "renacuajo". - O siwori, En sibóri; Y síbo'oli-m (p1), MA síbo'ori; TA sibóri.
- 248 *si, "uno". - TEP hi-mado; En sé; Y MA seé-nu; Va se-nébi, "una vez", TA see-nú, "otro"; TR se-me-.
- 249 *sika, "brazo, mano". - P hik, "sobaco", PI huka, Tn íka; Es sekora-, "abrazar"; Y MA seéka, "sobaco"; Vb seeká, Va TA seká; TR saká-r, haká-r, "sobaco".
- 250 *sipi, sip-i, "enfriarse". - TEP hüpída~i, "hace frío"; O sep-, En sépe-; Y sébe, MA sébbe, "frío"; TA sipí, sepé-; TR sewé, "frío".
- 251 *sita, "rojo". - P hit-mag, "ser rojo"; O setta; Vb sehtá-name, Va sehtá-, TA sitá-, será-.
- 252 *siwa, "flor". - TEP hio-síga-i; En ségwa-; Y MA seégwa; Vb seewa-, Va TA sewá; TR sewa-rát.
- 253 *siwi, "párpados". - TEP hí-hivo, "cejas"; Y púh sé'ebe-m, MA puh-sé'ebe-m; Va sewé-ca-, "parpadear".
- 254 *so, sopori, "estrella". - P hu'u, PI huhuga; Vb só'oporí, Va so'póri, TA so'porí; TR sóo.
- 255 *so, so-i "espinarse". - TEP hó'i, "espinas"; Y MA soó-so-; Va so'i-, TA so'í.
- 256 *sona, "esposa". - TEP hooníga; TR soná-r.
- 257 *sono, "rastroy". - En sonó; MA sánna, "caña"; Vb so'onó, Va TA sonó; TR sono-wolít, "pajar".
- 258 *sopi-ci, "murciélago". - O sopici; Y soóci-k, MA sótci-k; Va so'péci, TA so'pecí, so'picí.
- 259 *soro, "hermana mayor del padre". - O soro; Va soló, TA sooró, soró.
- 260 *su, "abuela materna". - TEP hú'ú-ri; O Es su; Y á-su; Va su'-sú, TA u-sú, u'-sú; TR suú, "abuelo".
- 261 *suha, "venado bura". - P hua-wi, PI hua; O sua; TA sohá-wi; TA suhá-t, suká-t.
- 262 *suka, "estar caliente", suka-ra "calentar". - TEP huukáda; O sukkara, En súka-MA súkka; ; TA sukáre, "calentarse".
- 263 *sunu, "maíz". - TEP húunu-i; O sunu-t, En súnu-, "caña de maíz"; MA súnnu; Vb su'unú, Va sunú, TA suunú.
- 264 *sura, "corazón". - TEP En súra-, "grano"; Y suúla, "riñon, tripa", MA suúla; Vb sura-, Va sulá, TA surá.
- 265 *sutu, "uña". - TEP húutu; O sutu-, En sútu-; Y sútu, MA suútu, "dedo"; Vb Va suhtú, TA sutú; TR sutú-r, "mano".

- 266* **suwi**, "agotarse". - TEP **hugí**, "comer"; MA **suú-me**; TA **suwí**; TR **suwi**.
- 266bis* ***suw-a**, "agotar". - En **-sua-**, "llevar a cabo"; Y **sú'a**, MA **súgwa**, "matar" (compl.plur.); TA **suwá**; TR **sua-kám**, "todos".
- 267***ta**, "sol". - TEP **tásai**; O **ta-t**, En **táwi**; Y MA **taá'a**; Vb **tahá**, Va **ta-hénari**, TA **ra-yénari**; TR **tasa-lít**.
- 268***taha**, **tah-i**, "arder". TEP **tái**, "lumbre"; O **tha**, En **táha-**; Y **táha-**, MA **táhha-**; Va **taha-**, **tahi-**, TA **rahá**, **rahi-**; TR **taha-mét**, "fuego".
- 269***taka**, "fruta". - TEP **táka**, "raíz"; O **takkai**, "echar fruta", En **táka-**; MA **taáka**; Vb **taaka-**, Va **taká**, TA **raká**; TR **taka-rát**.
- 270***taka**, "cuerpo". - O **takat**, En **táka-**; Y MA **taká**.
- 271***taku**, "palma". - O **taku**, En **táku-**; Y **táko**, MA **tákko**; Vb Va **tahkú**, TA **rakú**; TR **takú-t**.
- 272***tami**, "diente". - TEP **-támu~i**; O **tami-**, **tamu-**, En **támi-**; Y **támi**, MA **támmi**; Vb **táami**, Va **tamé**, TA **ramé** TR **tamé-r**.
- 273***tani**, "pedir". - TEP **taaní-** MA **né-tane** TA **taní**, **tá-**.
- 274***tapa**, "rajarse". - TEP **taapa-nai~i**, "partir"; O **tapa**, En **tapá-kda-**; Va **ta'pá-**, TA **rapá**.
- 275***tapu**, "conejo". - P **toobi**, PI **tobi**; O **tawu**, En **tábu**; Y MA **taábu**.
- 276***tara**, "pie". - TEP **tára**; O **tara**, En **tára-**; Vb **taará**, Va **talá**, TA **rará**, "planta del pie".
- 277***tari**, "hermano menor de la madre". - TEP **ta-tári**; O **tai**, En **tei-gwát**; Y **taá-ta**; Vb **tá'a-tái**, "hermano del padre", Va **ta'téi**, TA **ra'-té**; TR **tayí**, "hermano mayor del padre".
- 278***tasa**, **tas-i**, "toser". - O **ta-ttasi-**, En **tása-**; Y **táse**, MA **tásse**; Vb **tási-na**, TA **rosó-wa**.
- 279***tawa**, **tawi**, "nervio". - TEP **ta-tága**; En **tawíra-**; Y **tá-te**, MA **tá-tte**; Vb **ta'awá**, Va **tawá**, TA **rawá**; TR **ta-tamwá-t**.
- 280***tawi**, "pecho". - Tn **tági**; O **tawa**; Y **táwi**, MA **táuwi**; Vb **tawi-**; TA **rawí**; TA **tamuí-t**, "cuerpo".
- 281***tihoyi**, "hombre". - TEP **tíodi**; Vb **tihoyé**, Va **tíhoé**, TA **rehói**.
- 282***tiwi**, "tener vergüenza". - O **tigwi-ci**; En **tíwe-**; Y MA **tíiwe**; TA **riwí-i**, "tenerle vergüenza".
- 283***tí**, "piedra". - O **te-t**, En **té-t**; Y **té-ta**, MA **té-tta**; Vb Va **te-hté**, TA **re-té**; TR **te-tá-t**, **te-rá-t**.
- 284***tí'i**, "quejarse". - O **tei**, En **teí-na**, "gemir"; MA **té'i-**; TA **ri'**.
- 285***tícu**, "verruga". - O **tecu**, En **tecú**; MA **tésu'u-kiam**; Va **tehcí-wari**.
- 286***tíha**, "granizo". - P **cía**, **cía**, PI **tuha**; En **tehé-t**; MA **téhha-n** Vb **tehá**, **tehé**, Va **tehé**, TA **rehé**; TR **tehé-t**.

- 287 ***tika**, **tik-i**, "*tender*". - P **cihk**, PI **tekka**; O **tekka-**, En **téka-** MA **teéka**; Va **teká**, **tegi-**, TA **reká**, **riki-**.
- 288 ***tiko**, "*zopilote*". - O **teko**, En **tekó**; Y **téko**; TR **tekó**.
- 289 ***tik-so**, "*picar*". - O **tesso-a**, "*punzar*"; En **tékso-**, "*picar*", **hi-tékso-rat**, "*bordón*"; TA **tesó**, "*apoyarse en el bordón*".
- 290 ***tikuri**, "*ratón*". - TEP **tĭkúri**, "*ardilla de tierra*"; O **cikuri**, En **cikúri**; Y **cíkul**, MA **cíkkul**; Vb **cikuurí**, Va **ci'kurí**, TA **cikurí**.
- 291 ***timo**, "*rana*". - O **temo**, En **temó-t** Vb **te'emó**, Va **temó**, TA **remó**.
- 292 ***timu**, "*patear*". - O **temu**; Y **tému**, MA **témmu** TA **rimi-só** TR **temé**.
- 293 ***timi**, "*boca*". - TEP **tĭni**; O **teni-pe**, "*abrir boca*", En **téni-**; Y **téni**, MA **teéni**; Vb **téeni**, TA **riní**; TR **tiní-r**.
- 294 ***tipi**, "*larpo*". - TEP **tĭvĭ-**; En **tevé-i**; Y MA **teébe**; Vb **tépi-hkúma**, Va **tehpe-kúma**.
- 295 ***tipo**, "*cuñada*". - O **tepo**, "*hermana mayor de la madre*"; Va **tepó**, TA **re'pó**.
- 296 ***tiposi**, "*topo*". - TEP **tivo-ha~i**; O **tewosi**, En **tevési**; Y **tébos**, MA **tébbos**; Va **te'pósi**, TA **repósi**.
- 297 ***tipu**, "*cortarse*". - PI **tupu**; O **teppu**, En **tepú-na-**, "*cortar*"; Y MA **tépu-am**, "*hacha*"; Vb **tehpú-ná-**, Va **tehpú-na-**, "*cortar*", TA **repú-**, **ripú-**; TR **tepu-rát**, "*hacha*".
- 298 ***tipu**, "*pulga*". - O **teppu**, En **tepú**; Y **téput**, MA **tépput**; Vb Va **tepuhcí**, TA **ripucí**; TR **tipú-t**.
- 299 ***tiro**, "*papa*". - Va **telo-é**, TA **reró-wi**; TR **teró-t**.
- 300 ***tiso**, "*cueva*". - TEP **tĭho-i**; Y MA **teéso**; Vb **teesó**, Va **tesó**, TA **resó**; TR **teweso-lít**, "*bóveda íuneraria*".
- 301 ***tíwa**, **tĭw-i**, "*hallar*". - TEP **tĭgai~i**; O **tegwa-**, En **tégwa-**; Y **téa**, MA **téugwa** Va **tewa-**, **tewi-**, TA **rewá**, **riwi-**; TR **-temó-**.
- 302 ***tíwa**, "*nombre*". - P **cihgi-g**, PI **tuwi-ga**, Tn **ti-tía-radi**; En **tegwá-t**; Y **téa**, MA **tégwa-m**; Va TA **rewá**; TR **temwa-ra**.
- 303 ***tíwika**, "*cielo*". - TEP **tĭvá-gi**; O **tegwika-t**, En **tewíka**; Y MA **teéka**; Va **teweká**, TA **rewegá**; TR **tamwaka-lít**.
- 304 ***tíwu**, "*guardar*". - O **tewu**; Va **tebu-ná**, TA **tibú**; TR **tíwu-**, "*esperar*".
- 305 ***tíyo**, "*verde, azul*". - TEP **tĭdo-gi**; O **sido-i**, En **síde-i**; Y MA **sía-ri**; Vb **siyóo-nani**, Va **sió-na-**, "*ser verde*" TA **siyó-name**; TR **nyoa-kár**.
- 306 ***to**, "*panza*". - En **tóa**; Y **tóma**, MA **tóppa**; Vb Va **tohpá**, TA **ropá**.
- 307 ***toha**, "*encino*". - P **toha**, Tn **tuá-i**, Ts **tuwá**; O **toa**, En **tohá**; Vb **tohé**, Va **tohá**, TA **rohá**; TR **tosí**.
- 308 ***toka**, "*araña*". - PI **toko-hopi**; O **gwi-toka**, En **tóka**; TA **ro'ká**, "*telaraña*"; TR **tok-wát**.

- 309 ***toko**, "ser hondo". - Va to'kó-, TA ro'kó; TR oko-, "hundirse".
- 310 ***tomo**, "invierno". - PI tomu-daga; O tomo, En tomó; Va tomó, TA romó.
- 311 ***tono**, "pierna, rodilla". - TEP tóona; En tóno-; Y tóno-m, MA tónno-m; Va tonó, TA ronó; TR tonó-r.
- 312 ***tono, ton-i**, "hervirse". - TEP tóni, "caliente"; O ton-, En tóno-; Va tono-, toni-, TA ronó; TR tono-tu-, "hacer calor".
- 313 ***topori**, "gato montés". - MA tóppol, "tigrillo"; TR topól.
- 314 ***tori**, "rata". - Es tori; Y tóri, MA toóri; Vb toorí, Va torí, TA rorí.; TR toli.
- 315 ***tosa**, "blanco". - TEP tóha; O tossa-i; Y tósa-i, MA tósa-li; Vb tohsá-, Va tosá- TA rosá-; TR tosá-r.
- 316 ***tosa**, "nido". - En hi-tósa; Y MA toósa; Va ta'só, TA ra's TR tuesá-r (tüsá-r?).
- 317 ***tosa**, "algodón". - Vb tó'osá, Va to'sá, TA ro'sá.
- 318 ***towi**, "conejo". - Vb to'owí, Va toí, TA rowí.
- 319 ***tuci**, "tigre". - O tuci, En tucí; TA ru'cí, 'gato montés".
- 320 ***tuku**, "apagarse", tuka, "noche, oscuridad", TEP tuká-gai; O tuk-, En túku-; Y tuká-ria, MA tukáa-ri; Vb túka-wári, Va tugá-o, TA ruká-wari; TR tukú-r, "apagado".
- 320bis ***cuku**, "obscurarse", cuk-i, "oscuro". - P cuk, "negro"; O cuki-gwa, "causar oscuridad", En cukí-en, "obscurarse"; Y cukú-i, MA cukú-ri, "negro"; Va o-hcó-na-, TA có-, "ser negro".
- 321 ***tukuwa**, "carne, cuerpo". - TEP tuukúga; Y tékwa, MA tékgwa; TR tíkuwá-t.
- 322 ***rusu, rus-i**, "moler". - PI tuha; O tuh, thu, En túsa; Y MA tuúse; Vb tuusí, "pinole"; Va tusu-, TA rusú; TR ma-tusí-t, "pinole".
- 323 ***waco**, "garza". - Va wahcó, TA wacó; TR wahó.
- 324 ***waka**, "henderse". - Y wa'ák-te, MA gwa'ák-te, "abrir la boca", Vb wákaharí, "huacal"; Va wa'ká-, TA wa'ká; TR waka-lít, "trampa de pescar".
- 325 ***waki, wak-i**, "secarse". - TEP gáki, "seco"; O gwak-, En wáke Y waáke, MA gwaáke; Vb wa'aki-, Va wagi-, TA wakí, waké-.
- 326 ***wari**, "cesto". - O gwari-t, En gwári-; Y waári, MA gwaári; Vb wa'arí, Va TA warí; TR mualí-t.
- 327 ***wasa**, "tierra de siembra". - PI ga-ga; O gwassa. En gwása-; Y waása, MA gwaása; Va TA wasá.
- 328 ***wasi**, "suegro". - O gwase, En gwáse-wa; Y MA asé'e-b" a.
- 328bis wasi, "suegra". - Vb Va TA wasí.
- 329 ***wata**, "arco". - TEP gáato-i; Va atá, TA atá, watá.
- 330 ***wawi, waw-i**, "asar". - P ga'a; Tn gái, Ts gá'aya-'in, "asado"; O gwagwa, En gwáwe-; Y waáwa, MA gwaáwa; TA awé.
- 331 ***wi'i**, "grasa". - TEP gíi-gi; Vb wíi-na, "ser gordo", Va TA wi'í.

- 332 *wica, "espiná, aguja" . - O gwecam, En wéca-; Y wíca, MA wítca; Va wehcá, TA wecá, wicá.
- 333 *wicu, "afilado" . - O gwicu, En wicú; TA wicu-tá, "afilar".
- 334 *wika, "coa" . - TEP gíika-i; TA wiká.
- 335 *wika, "estirar" . - En wíka-; Y wiíke; Y wíko-i, MA wíko'o-ri TR wiko-lít, "arco".
- 336 *wikici, "pájaro" . - En wíkci; Y MA wiíkit.
- 337 *wiko, "faja" . - En wikósa; Y MA wikósa; TA wikó, "entrañas".
- 338 *wiku, "chiflar" . - P gikujid, PI wiku-da, Tn gikú-dai, Ts giku'u-in; En bíku-; Y bíkue, MA bikué; TA wikú-wa.
- 339 *wiru, "aura" . - Y MA wiíru; TA wirú, "zopilote"; TR wilú.
- 340 *wi, "mucho" . - TEP gí'í; Vb wee-rú, VA we-rú, TA wé.
- 341 *wici, wic-i, "caerse" . - TEP gíisi-; O gwec-, Es vece-; Y wecé, MA wétce; Vb wici-, Va wihci -, TA wicí; TR mwecerak, "se caerá".
- 342 *wipa, wip-i, "azotar" . - TEP gívai; O begw-, En véwa-; Y MA beéba; Vb wepa- Va wehpa-, wehpi-, TA wepá, wipi-; TR wewa-.
- 343 *wiri, wir-i, "pararse" . - O gwer-, En wéhre-; Va werí, TA wirí; TR weré-.
- 344 *wo, "dos" . - TEP góoka; O gode, En godím, gók; Y wói, MA gwoóyi; Vb gohká, Va woká, TA okwá; TR nyór.
- 345 *wo, "zancudo" . - P wah-mug, PI va-muga; O go, En wóho; Y woó'o, MA gwoó'o; Va TA wahó.
- 346 *wo'i, "coyote" . - O gori, En vói; Y wó'i, MA gwó'i; Vb go'í, Va wo'í; TR goi, woi.
- 347 *woci, "chapulín" . - O goc, En góci-; Y woó'oci, MA gwó-oci; Va wohcí, TA oocí, o'cí.
- 348 *woki, "pie" . - TEP góokui~i, "huella"; Y woóki, MA gwókki-m; TR nyokí-r.
- 349 *woko, "pino" . - TEP huku-i; O goko, En wóko-; Y wóko, MA gwókko, "ocote"; Vb Va wohkó, TA okó; TR nyokó-t.
- 350 *yaka, "nariz" . - TEP dáaka; O dakka, En dáka-; Y yéka, MA yékka; Vb Va yahká, TA aká; TR níki-sor.
- 351 *yasa, yas-i, "sentarse" . - TEP dáha, "estar sentado"; O dasa, En dáse-; Y MA yeésa; Vb yahsá, Va yasi-pá, TA asá, asi-; TR nesa-.
- 352 *yawí, "bailar" . - O dagwi-, dah, En dáwe-; Y yé'e, MA ye'eye; Vb Va yawi-, TA yawí, awí; TR nyaáy, "él baila".
- 353 *yi, "cerrar" . - O eh-, En hé-ca-; Y é-ta; MA é-tapo, "abrir"; Vb yeh-tábu, "abrir", Va ye'e-té-, TA yé, é.
- 354 *yi, "madre" . - TEP dáa-da; O de, En dé; Y áe, MA áiye; Vb ye'e-yé, Va ye-yé, TA ye-yé, e-yé; TR inyá-r.

- 354bis ***yi-ci**, **yi-ri**, "*hermana menor de la madre*". - O **deri**; Y **yé'eci**; Vb **yé'eci**, Vb **ye'cí**.
- 355 ***yi**, "*llano*". - O **deh**, En **dée-t**; Va **yeepó**, TA **yepó**, **epó**.
- 356 ***yik**, "*acontecer*". - O **dek**, En **déke-**; Va **egi-**, TA **ikí**.
- 357 ***yina**, **yin-i**, "*fumar*". - TEP **díini-i**; O **deh**, **dehn-**, En **deihna-**; Y **yéna**, MA, **yénna**; Vb **yéni himuarí**, "*cigarro*", Va **ye'ni-**.
- 358 ***yo**, "*crecer en edad*". - Y **yó'o**, MA **yó'o-tu**; TA **o-cé**.
- 358bis ***yo-ci**, "*viejo*". - O **oce**, En **docí**; Vb **ho'océ-duame**, Va **ocí-rume**.
- 359 ***yoa**, "*vomitarse*". - O **do-doa**, En **dóda-**; Va **yo'a-**, TA **o'ó**, **o'á**.
- 360 ***yo'i**, "*crudo*". - TEP **do'í-ga**; O **doi**, En **dohí**; Va **yo'í**, TA **o'í**.
- 361 ***yori**, "*blanco de raza*". - O **uri**, "*varón*", En **dóri**, "*hombre*"; Y **yói**, MA **yoóri**; Vb **yóri-homá**, "*caña de azúcar*", Va **yorí**, TA **yoorí**, **oorí**, **o'rí**; TR **yolí-t**
- 362 ***yowa**, "*curar*". - P **doajid**, PM **doadida**, Tn **doá-di**; Y MA **hítt-o**; Vb **hí'i-yowa**, "*medicina*", TA **óa**, **ówa**; TR **hit-oá-t**, "*medicina*".
- 363 ***yuku**, **yuk-i**, "*llover*". - TEP **dúuki**, "*lluvia*"; En **dúku-**; Y **yúke**, MA **yúkke**, Vb **yuuki-**, Va **yuku-**, **yuki-**, TA **yukú**, **ukú**, **uki-**.
- 364 ***yumi**, **yum-a**, "*poder*". - En **dúma**; Y **yúma**, MA **yuúma**; Va **yumé-ba-**, TA **umé**.
- 365 ***yuri**, "*derramarse*". - O **duri**, En **dúri-**; Va **yu'ri-**, TA **ru'ru-wí**.
- 366 ***yuwi**, "*desgastarse*". - O **du**, **dugw-**; Es **duv-a-**, "*destruir*"; MA **yuú-ya**, "*cosa vieja*"; Va **yui-**, TA **uwí**, **iwí**.

BIBLIOGRAFIA

- Anónimo: Arte y vocabulario de la lengua eudeve, Neve o dohema*, manuscrito conservado en la Biblioteca de la New York Historical Society.
- BARBASTRO, F. A. (1792) *Sermones en lengua ópata*, manuscrito de la colección Pinart, Biblioteca Bancroft, Universidad de California, Berkeley.
- BASCOM, B. W. (1965) *Proto-Tepiman (Tepiman-Piman)*, Universidad de Washington, Seattle.
- BRAMBILA, D. (1979) *Diccionario rarámuri-castellano (Tarahumar)*, Buena Prensa, Mexico.
- COLLARD, H. y COLLARD, E. (1962) *Castellano-mayo, mayo-castellano*, Instituto Lingüístico de Verano, México.

- JOHNSON, J. B. (1962) *El idioma yaqui*, Instituto Nacional de Antropología e Historia, México.
- JOHNSON, J. B. y JOHNSON I. W. de (1947) "Un vocabulario varohío", *Revista Mexicana de Estudios Antropológicos*, T. IX, México.
- LIONNET, A. (1972) *Los elementos de la lengua tarahumara*, Universidad Nacional Autónoma de México, México.
- LIONNET, A. (1978) "Relaciones del varojío con el mayo y el tarahumar", *Anales de Antropología*, vol. XIV, México.
- (1978a) *El idioma tubar y los tubares*, Universidad Iberoamericana, México.
- (1981) *Two minor issues in Uto-Aztecan and Eudeve past tense*, aportación manuscrita a la junta anual de los Friends of Uto-Aztecan.
- (sin fecha) *Un idioma extinto de Sonora, el eudeve*, en curso de publicación, Universidad Nacional Autónoma de México, México.
- LOAYSA, B. *Arte de la lengua hegüe*, manuscrito conservado en la Bibliothèque Nationale de Paris.
- LOMBARDO, N. (1702) *Arte de la lengua tequima, vulgarmente llamada opata*, Miguel de Ribera, México.
- MARTINET, A. (1955) *Economie des changements phonétiques*, A. Francke S.A., Berna.
- MILLER, W. (1977) *Consonant lenition and accent in Guarijío and Tarahumara*, ponencia presentada a la American Indian Conference, Houston.
- (1978) *Vocabulario preliminar guarijío*, manuscrito, Universidad de Utah, Salt Lake City.
- (1984) "The classification of the Uto-Aztecan languages based on lexical evidence", *International Journal of American Linguistics*, vol. 50, pp. 1-24.
- MUNRO, P. (1977) "Towards a reconstruction of Uto-Aztecan stress", *Studies in Stress and Accent*, ed. Larry M. Hyman.
- PENNINGTON, C. W. (1979) *The Pima Bajo of Central Sonora, Mexico, vol. II, Vocabulario en la lengua Nevome*, Universidad de Utah, Salt Lake City.

RINALDINI, B. (1743) *Arte de la lengua tepeguana...*, Viuda de D. Joseph Bernardo de Hogal, México.

SAXTON, D. & SAXTON, L. (1969) *Dictionary Papago and Pima to English English to Papago and Pima*, Universidad de Arizona, Tucson.

SWADESH, M. (1963) "Nuevo ensayo de glotocronología yuto-nahua", *Anales del Instituto Nacional de Antropología e Historia*, vol. XV, México.

VOEGELIN, C.F., VOEGELIN, F.M. y HALE, K. (1962) "Typological and Comparative Grammar of Uto-Aztecan, I (Phonology)", *Indiana University Publications in Anthropology and Linguistics*, memoir 17, Bloomington.